



Deutsch-Russische  
Auslandshandelskammer  
Российско-Германская  
внешнеторговая палата

### Bewerbung Mittelstandspreis / Заявка на соискание премии для малого и среднего бизнеса

Dovgan GmbH / Довгань ГмбХ

Firmenname (auf Deutsch) / Название компании (на немецком языке):	Dovgan GmbH
Firmenname (auf Russisch) / Название компании (на русском языке):	Довгань ГмбХ
Webseite / Веб-сайт:	<a href="http://www.dovgan.de">www.dovgan.de</a>
Branche/Branchen in der Ihr Unternehmen tätig ist / В какой отрасли(-ях) работает Ваше предприятие?	Groß- und Einzelhandel / оптовая и розничная торговля; Land- und Ernährungswirtschaft / сельское хозяйство и пищевая промышленность; Sonstige / другая отрасль;
Beschreibung Ihrer Produkte / Описание продукции:	- Herstellung von Teigwaren mit Füllung für Tiefkühlbereich, wie zum Beispiel Teigtaschen nach Russischer Art "Pelmeni" mit verschiedenen Fleischfüllungen. Hergestellt aus frischem Deutschem Fleisch, ohne Zusatz von Geschmacksverstärkern und Aromen - Großhandel von Ost-Europäischen Lebensmittel
Jahr des Eintritts in den russischen/deutschen Markt / Год выхода на немецкий/российский рынок:	1998

<p>Geschichte Ihres Unternehmens im Gastland (max. 750 Zeichen) / Краткая история Вашей компании в гостевой стране (максимум 750 знаков):</p>	<p>1998 Unternehmensgründung, Einrichtung und Eröffnung: Brandweinsteuer - Lager, Kommissionslager und Zolllager für Agrarprodukte. Einführung der DOVGAN Produkte auf den Markt in die russischen Spezialitäten -Geschäfte (Trockensortiment). 2000 Einführung der DOVGAN Produkte in den deutschen LEH (Trockensortiment). 2002 Eröffnung der eigenen Fabrik für die Herstellung der TK-Ware in Rostock. 2003 Distribution der DOVGAN Produkte in weitere europäische Länder: Portugal, Finnland, Holland, Luxemburg, Belgien. 2004 Einführung des Frische- und Tiefkühl- Sortiments in den deutschen LEH. 2005 Systematisierung und Strukturierung des Sortiments in deutschem LEH: Trockensortiment, Frischesortiment, Tiefkühlsortiment. 2007 Markteinführung des Kaviar-Sortimentes. 2008 Bau eines eigenen Bürokomplexes mit moderner Lagerhalle. 10-jähriges Firmenjubiläum. Einführung des Eises Plombir in alle deutschen Retail 2009 Zentrale in Rostock TTK Lager 3000m2 für TTK Importe 2010 TTK Spedition mit 15 Fahrzeugen gekauft 2011 40 Mitarbeiter in Hamburg/ 20 in Rostock 2017 40 Mitarbeiter in Hamburg und 35 Mitarbeiter im Vertrieb Deutschland weit / 20 in Rostock 2018 Kauf vom Lager- &amp; Bürokomplex als Erweiterung</p>
<p>Aktivitäten Ihres Unternehmens in den Regionen Russlands bzw. den deutschen Bundesländern / Деятельность Вашей компании в регионах России/ федеральных землях Германии</p> <p>Produktionsstandort/e / Производственные площадки:</p>	<p>- TK Werk in Rostock mit monatlichen Produktionsmengen in Höhe von 500 Tonnen. - TTK Logistik in Rostock</p>
<p>Geschaffene Arbeitsplätze / Количество созданных рабочих мест:</p>	<p>95</p>

<p>Aktivitäten in der Aus- und Weiterbildung / Программы развития и повышения квалификации сотрудников:</p>	<p>Ein gesundes und kooperatives Klima wird bei DOVGAN als sehr wichtig für eine produktive und erfolgreiche Arbeit als ein gesamtes Team empfunden. Dieses betrifft sowohl die Weiterbildung und die Qualifikationserweiterung unserer Mitarbeiter als auch die zwischen menschliche Beziehungen im Betrieb.</p> <p>Je nach Bedarf haben die Mitarbeiter die Möglichkeit an der Teilnahme von Schulungen und weiterbildenden Seminaren zu nehmen und ihre Qualifikation entsprechend zu erweitern.</p> <p>Entsprechend stehen Fachzeitschriften zur Verfügung, und die Möglichkeit verschieden Fachmessen zu besuchen. Für unsere Vertriebsmitarbeiter veranstaltet Dovgan GmbH vierteljährlich nationale Meetings, wo die Kollegen an Schulungen Teil nehmen und in offenen Diskussionen im direkten Austausch mit anderen Vertriebsmitarbeiter und in Trainings, aus Erfahrung anderer Kollegen lernen und ihre eigene Qualifikation erweitern.</p> <p>Auch im Bereich von Ausbildung von eigenem Nachwuchs hat Dovgan GmbH positive Erfahrung und bietet in Bereichen Logistik und Buchhaltung Ausbildungsplätze und darüber hinaus in vielen anderen Unternehmensbereichen die Praktikumsplätze an.</p> <p>Jährliche Ausflüge zur Weihnachtszeit sowie, längst zur Tradition gewordene, Sommerfeste mit der gesamten Belegschaft sorgen für positives Klima unter den Mitarbeiter.</p>
<p>Soziales Engagement Ihres Unternehmens / Социальная деятельность компании:</p>	<p>Für Dovgan GmbH ist das Sponsoring von Kinderprojekten ein besonderes Anliegen. So unterstützt Dovgan GmbH bei ausgewählten Projekten einige Sportvereine, wie zum Beispiel bei der Veranstaltungen von Turniers, Beschaffung von Neuen Trikots usw.</p> <p>Auch Sponsoring von kulturellen Veranstaltungen ist für Dovgan GmbH ein gern gesehenes Engagement. So unterstützt Dovgan GmbH Künstler bei Tourneen, Sponsors Filmpremieren und einzelne ausgewählte Veranstaltungen und Events.</p>
<p>Umweltpolitisches Engagement / Деятельность компании по защите окружающей среды:</p>	<p>Dovgan GmbH ist steht's bemüht ihr Umweltpolitisches Engagement möglichst zu erweitern. Dieses betrifft sowohl die Produktionsbetriebe als auch die Auswahl der Produkte.</p> <p>So wird zunehmend Wert darauf gelegt, dass die ausgewählten Produktionsstätten Bio zertifiziert sind. Auch DOVGAN GmbH hat sich zum Beispiel dieses Jahr für BIO zertifizieren lassen.</p> <p>Bei der Produktion von unseren Teigtaschen, so wie generell bei der Auswahl der Produkte und Verpackungen nimmt die Frage der Qualität, Nachhaltigkeit und Herkunft der Zutaten bei der Herstellung immer mehr an Bedeutung. Unsere Teigtaschen, werden ausschließlich aus frischem deutschem Fleisch und ohne Zusatz von Geschmacksverstärkern und Aromen hergestellt.</p>
<p>Karitative Projekte / Благотворительные проекты:</p>	<p>Die seit Jahren regelmäßige Unterstützung der Russisch -Orthodoxen Kirche in Hamburg ist für die Dovgan GmbH eine Herzensangelegenheit. Auch bei der diesjährigen Jubiläums-Gala, hat das Unternehmen gern diese Plattform genutzt und die Spenden gesammelt, um ein ausstehendes Projekt mit Russisch-Orthodoxen Kirche realisieren zu können.</p> <p>Auch Veteranen Verein wird kontinuierlich von Dovgan GmbH bei ausgewählten Projekten unterstützt.</p>

<p>Welche Investitionen (in Euro) hat ihr Unternehmen bisher insgesamt in Russland / Deutschland getätigt? / Инвестиционные проекты (в евро), реализованные в России / Германии на сегодняшний день:</p>	<p>2009 - TKK Lager Rostock - 1.000.000€  2010 - TKK Logistik Maass - 1.000.000€  2011 Modernisierung von TKK Werk in Rostock - 500.000€  2018 - Erweiterung Lager-&amp;Bürokomplex in Hamburg – 1.600.000 €  Laufende Investitionen für Produkt- und Markenentwicklung in Deutschland jährlich ca. 1.000.000€</p>
<p>Beschreiben Sie die Zusammenarbeit Ihres Unternehmens mit russischen/deutschen Partnern / Сотрудничество компании с российскими/ немецкими партнерами:</p>	<p>Die Zusammenarbeit mit deutschen Partnern ist für das Geschäftsgebaren der DOVGAN GmbH von sehr wichtiger Bedeutung. Als erster und wichtigster Geschäftspartner müssen unsere Kunden, die führenden deutschen, österreichischen und Schweizer Lebensmittelhändler wie die Metro Group (Real, Galeria Kaufhof, C&amp;C) Kaufland, REWE, Toom, Selgros, Karstadt, Sky &amp; Plaza, Edeka, Edeka C&amp;C, Globus und Famila genannt werden.  Die hochwertige und ausgewogene Zusammenarbeit ermöglicht sowohl der DOVGAN GmbH die eigene Produktpalette kontinuierlich zu verbessern als auch dem Lebensmittelhandel durch vergleichsweise höhere Gewinnmargen bessere Erträge zu erzielen. Als Kern der erfolgreichen Arbeit ist die Koordination von 30 festen Dovgan Mitarbeitern und die Kooperation mit Handelsagenturen und die hierdurch entstehende Beschäftigung von weiteren Mitarbeitern auf Provisionsbasis in ganz Deutschland hervorzuheben. Alle diese Mitarbeiter sind täglich auf den Flächen der Händler unterwegs um ein ausreichendes Angebot und eine ansprechende Präsentation der Produkte zu sichern.  Zudem hat Dovgan GmbH zuverlässige Partner im Produktionsbereich, die die Zutaten für die Herstellung von Teigwaren für die Produktionsfabrik liefern, im Dienstleistungsbereich die Druckereien, die Folie und die Verpackungskartonage für DOVGAN-Produkte produzieren, so wie z.B. Werbe- und Promotion-Agenturen, Messefirmen, Lieferanten von POS Material, die Dovgan GmbH tatkräftig im Tagesgeschäft unterstützen.  Nicht zu vernachlässigen sind außerdem starke Partner wie die Hamburger Sparkasse, die Patentrecht-Kanzlei Harmsen und Utescher, welche sich um alle Markenrechte der Firma kümmert, die Steuerberateragentur „Alster“ und Speditionen die das Sortiment von dem Lager in Hamburg an den Kunden ausliefern. Auch hier entstanden starke Partnerschaften mit DHL, verantwortlich für den Transport des Trockensortiments, Transtermos, Abwicklung des Tiefkühlsortiment-Transports und Nagel als Spediteur für die Frischprodukte.</p>
<p>Welchen Beitrag leistet Ihr Unternehmen zur Entwicklung der Realwirtschaft / Вклад Вашей компании в развитие реального сектора экономики:</p>	<p>Der Beitrag zur realen Wirtschaft beläuft sich neben der Schaffung von Arbeitsplätzen auf dem gesamten Weg der Produkte von der Produktion bis zum Verkaufsregal der Kunden auch auf die Erschaffung einer neuen Nische in der Handelswirtschaft.  Der DOVGAN GmbH ist es über die Jahre gelungen auf den Regalen der deutschen Händler für den Konsumenten neuartige Produkte zu platzieren und somit die Verkaufspalette der Geschäfte zu erweitern. Sogar in den Zeiten der Wirtschaftskrise in den letzten Jahren haben wir es geschafft sowohl in der Produktion von Teigtaschen die Produktionsmengen als auch unseren Warenimport nach Deutschland zu erweitern. Dadurch wurden unter anderem auch Arbeitsplätze wie in Deutschland als auch in Russland geschaffen</p>
<p>Warum soll Ihre Firma den Mittelstandspreis bekommen? / Почему Ваша компания должна получить Премию для малого и среднего бизнеса?</p>	<p>Der Mittelstandspreis ist eine Ehre für das Unternehmen. Es ist eine Anerkennung dafür, dass das Unternehmen auf dem richtigen Weg ist und eine zusätzliche Motivation für die Mitarbeiter sich sowohl im Tagesgeschäft als auch bei ausgewählten Projekten noch mehr zu engagieren.</p>

<p><b>Zusätzliche Fragen: Innovationspreis / Дополнительные вопросы: премия в области инноваций</b></p> <p>Worin besteht die Einzigartigkeit Ihres innovativen Produktes (Lösung)? / В чем заключается уникальность инновационной продукции (инновационного решения) Вашей компании?</p>	
<p>Jahr der Einführung des innovativen Produktes (Lösung) / Год внедрения инновационной продукции (инновационного решения):</p>	2002
<p>Beispiele der Anwendung des innovativen Produktes (Lösung) im russischen / deutschen Markt / Примеры применения инновационной продукции (инновационного решения) на российском / немецком рынке:</p>	
<p>Vorteile, die Ihr innovatives Produkt (Lösung) bietet / Преимущества от использования Вашей инновационной продукции (инновационного решения):</p>	